

REPUBLIKA E SHQIPËRISË  
KUVENDI POPULLOR

L I G J

Nr.8883, datë 18.4.2002

PËR RATIFIKIMIN E "PROTOKOLLIT TË DYTË SHITESË TË "KONVENTËS SË  
KËSHILLIT TË EUROPËS PËR NDIHMËN E NDËRSJELLË JURIDIKE NË  
FUSHËN PENALE"

Në mbështetje të neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin  
e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet "Protokolli i dytë shtesë i "Konventës së Këshillit të Europës për ndihmën e  
ndërsjellë juridike në fushën penale".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

K R Y E T A R I

Namik Dokle

PROTOKOLLI I DYTE SHITESË  
I KONVENTES EUROPIANE PER NDIHME TE NDERSJELLE NE FUSHEN  
PENALE

Strasbourg 8.11.2001

Shtetet anetare te Keshillit te Europes, qe kane nenshkruar kete Protokoll:  
Duke pasur parasysh pergjegjesite e tyre sipas Statutit te Keshillit te Europes;

Duke dashur te kontribuojne me tej per mbrojtjen e te drejtave te njeriut, respektimin e shtetit te se drejtes dhe mbeshtetjen per nje shoqeri demokratike;

Duke e konsideruar kete te rendesishme per forcimin e kapacitetit individual e kolektiv per t'iu pergjigjur krimit;

Vendosen te permiresojne dhe shtojne aspekte te caktuara te Konventes Europiane per Ndhime te Ndersjelle Gjyqesore ne Fushen Penale, Strasburg 20 prill 1959 (ketu referuar si Konventa), si edhe Protokollit shtese te saj, Strasburg 17 mars 1978;

Duke pasur ne konsiderate Konventen per Mbrojtjen e te Drejtave dhe Lirive Themelore te Njeriut, Rome 4 nentor 1950, si edhe Konventen per Mbrojtjen e Personave nga Procesimi Automatik i te Dhenave Personale, Strasburg 28 janar 1981 ;

Rane dakord si me poshte:

## KAPITULLI 1

### Neni 1

#### Qellimi

Neni 1 i Konventes zevendesohet me dispoziten e meposhtme:

1. Palet i japin njera-tjetres, sipas dispozitave te kesaj Konvente, ndihme te ndersjelle gjyqesore maksimale ne menyre te menjehershme ne lidhje me veprat penale, denimi i te cilave, ne kohen e paraqitjes se kerkeses per ndihme, eshte brenda juridiksionit te autoriteteve gjyqesore te Pales kerkuese.
2. Kjo Konvente nuk eshte e zbatueshme per arrestimet, zbatimin e vendimeve ose veprat penale sipas ligjit penal ushtarak, te cilat nuk jane vepra penale, bazuar ne te drejten penale.
3. Ndhima e ndersjelle gjyqesore mund te jepet edhe ne procedimet e nisura nga autoritetet administrative ne lidhje me aktet e denueshme si shkelje ligjore, sipas te drejtes kombetare te Pales kerkuese ose te kerk'lar, vendimi per te cilat mund te çojne ne nje procedim penal perpara nje gjykate me juridiksion te posaçem per çeshtjet penale.
4. Ndhima e ndersjelle gjyqesore nuk refuzohet vetem mbi bazen se ajo lidhet me vepra penale, per te, cilat personi mund te konsiderohet fajtor nga Pala kerkuese.

### Neni 2

#### Prania e perfaqesuesve te Pales kerkuese

1. Nenin 4 i Konventes shtohet me dispoziten e meposhtme, duke e bere nenin 4 te Konventes aktuale paragrafin 1 dhe dispoziten e meposhtme paragrafin 2.
2. Kerkesa per pranine e perfaqesuesve te Pales kerkuese ose personave te interesuar nuk duhet te refuzohet ne ato raste kur kjo prani ka te ngjare ta beje zbatimin e kerkeses per ndihme gjyqesore me te pergjegjshme ndaj nevojave te Pales kerkuese dhe si pasoje shmang nevojten per kerkesa shtese per ndihme gjyqesore .

### Neni 3

Transferimi i perkohshem i personave te denuar ne territorin e Pales kerkuese

Neni 11 i Konventes zevendesohet nga dispozitat e meposhtme:

" 1. Nje person i ndaluar, paraqitja personale e te cilit ne gjyq behet per qellime deshmie dhe jo per t'u gjykuar, transferohet perkohesisht ne territorin e Pales kerkuese, duke marre sigurine se ai apo ajo do te kthehet brenda kohes se percaktuar nga Pala e kerkuar, ne zbatim te dispozitave te nenit 12 te kesaj Konvente.

Transferimi mund te refuzohet kur:

- a) personi i ndaluar nuk jep pelqimin e tij;
  - b) paraqitja e tij apo e saj eshte e nevojshme per nje procedim penal te hapur ne territorin e Pales se kerkuar;
  - c) ky transferim ka te ngjare te zgjase periudhen e ndalimit;
  - d) ka arsye te forta per moskryerjen e ketij transferimi ne territorin e Pales kerkuese.
2. Sipas nenit 2 te kesaj Konvente, paragrafi 1, kalimi tranzit i nje personi permes territorit te nje Pale te trete, behet pas paraqitjes se kerkeses, shoqeruar me dokumentet e nevojshme nga Ministria e Drejtesise se Pales kerkuese, Ministrise se Drejtesise se Pales se Trete, permes se ciles do te behet tranziti. Kjo Pale mund te refuzoje te jape tranzit shtetasve te tij .
3. Personi i transferuar do te mbahet ne paraburgim ne territorin e Pales kerkuese dhe, kur eshte e mundur, ne territorin e Pales permes se ciles eshte kerkuar tranziti, perderisa Pala prej se ciles eshte kerkuar transferimi nuk aplikon per lirimin e tij ose te saj. "

Neni 4

Rruget e komunikimit

Neni 15 i Konventes do te zevendesobet me dispozitat e meposhtme: "

1. Kerkesa per asistence reciproke, si dbe informacioni spontan do te adresohet me shkrim nga Ministria e Drejtesise se Pales kerkuese tek Ministria e Drejtesise e Pales se kerkuar dhe do te kthehet nepermjet te njejtës rruge. Megjithate, ato mund te nisen ne menyre te drejtperdrejte nga autoritetet gjyqesore te Pales kerkuese tek autoritetet e Pales se kerkuar dhe te kthehen permes se njejtës rruge.
2. Aplikimet, siç parashikohen ne nenin 11 te kesaj Konvente dbe nenin 13 te Protokollit te Dyte shtese te kesaj Konvente, ne te gjitha rastet do t'i adresohen nga Ministria e Drejtesise se Pales kerkuese tek Ministria e Drejtesise se Pales se kerkuar dhe te kthehet nepermjet rrugeve te njejtës.
3. Kerkesa per asistence reciproke lidhur me procedurat, siç parashikohen ne paragrafin 3 neni 1 te kesaj Konvente, mund te kalohet direkt nga autoritetet administrative dhe gjyqesore te Pales kerkuese tek autoritetet administrative dhe gjyqesore te Pales se kerkuar, sipas rastit, dhe te kthehen permes se njejtës rruge.
4. Kerkesat per asistencereciproke, te bazuara ne nenet 18, 19 te Protokollit te Dyte Shtese te kesaj Konvente, mund te nisen direkt nga autoritetet kompetente te Pales kerkuese tek autoritetet kompetente te Pales se kerkuar .
5. Kerkesat e parashikuara ne paragrafin 1 te nenit 13 te kesaj Konvente mund te nisen direkt nga autoritetet gjyqesore kompetente tek autoritetet e duhura te Pales qe ka paraqitur kerkesen dhe pergjigjet mund te kthehen direkt nga keto autoritete. Kerkesat e

parashikuara ne paragrafin 2 te nenit 13 te kesaj Konvente do te nisen nga Ministria e Drejtesise e Pales kerkuese tek Ministria e Drejtesise te Pales se kerkuar .

6. Kerkesat per kopjet e denimeve dhe te masave qe parashikohen ne nenin 4 te Protokollit Shtese te Konventes mund te behen direkt nga autoritetet kompetente. Cilido Shtet Kontraktues, mund, ne çdo kohe, me ane te nje deklarate adresuar Sekretariatit te pergjithshem te Keshillit te Europes, te perkufizojte cilat autoritete do te konsiderohen per qellimet e ketij paragrafi si autoritete kompetente.

7. Ne raste urgjente, kur transmetimi direkt lejohet permes kesaj Konvente, mund te kryhet nepermjet organizates nderkombetare te Policise Kriminale (Interpol) .

8. Cilado Pale mund, ne çdo kohe, me ane te nje deklarate adresuar Sekretariatit te pergjithshem te Keshillit te Europes, te rezervoje te drejten per berjen e ekzekutimit te kerkeses ose kerkesave specifike per asistence reciproke, ne varesi te nje ose me shume kushteve te meposhtme:

a) qe nje kopje e kerkeses t'i niset autoritetit qendror te percaktuar me ane te nje deklarate;

b) qe kerkesat, duke perjashtuar kerkesat urgjente, t'i nisen autoritetit qendror, te percaktuar ne ate deklarate;

c) qe, ne rast te transmetimit direkt per arsye urgjence, nje kopje do t'i transmetohet ne te njejten kohe Ministrise se Drejtesise;

d) qe disa ose te gjitha kerkesat per asistence t'i dergohen nepermjet rrugeve te tjera nga ato qe jane parashikuar ne kete nen.

9. Kerkesat per asistence reciproke dhe çdo komunikim tjeter, bazuar ne kete Konvente ose Protokollin e saj, mund te nisen permes rruges elektronike ose formave te tjera te telekomunikimit, me kusht qe Pala kerkuese eshte pergatitur, bazuar ne kerkesen, te paraqese ne çdo kohe nje dokument me shkrim te saj, si dhe origjinalin. Megjithate, cilido Shtet Kontraktues, me ane te nje deklarate adresuar ne çdo kohe Sekretariatit te pergjithshem te Keshillit te Europes, vendos kushtet sipas te cilave do te pranoje dhe ekzekutoje kerkesat e marra ne rruge elektronike ose ne menyra te tjera telekomunikuese.

10. Dispozitat e ketij neni nuk paragjykojne marreveshjet ose rregullimet bilaterale ne fuqi midis Paleve, te cilat parashikojne transmetimin direkt te kerkesave per asistence midis autoriteteve te tyre respektive. " .

Neni 5

Shpenzimet

Neni 20 i Konventes do te zevendesohet nga dispozitat e meposhtme:

" 1. Palet nuk do te pretendojne kundrejt njera-tjetres rimbursimin e ndonje shpenzimi si rezultat i aplikimit ne baze te kesaj Konvente ose protokollit te saj, pervec:

a) shpenzimeve, si rezultat i pjesemarrjes se eksperteve ne territorin e Pales qe ka paraqitur kerkesen;

b) shpenzimeve, si rezultat i transferimit te nje personi te paraburgosur ne baze te neneve 13 dhe 14 te Protokollit te Dyte Shtese te kesaj Marreveshjeje;

c) shpenzime esenciale ose te jashtezakonshme.

2. Megjithate, nese Palet nuk bien dakord ndryshe, shpenzimet per vendosjen e nje lidhjeje me video ose telefon, shpenzimet lidhur me venien ne sherbim te nje lidhjeje me video ose telefon Pales qe ka paraqitur kerkesen, pagesat per perkthyesit dhe deshmitaret, si dhe shpenzimet e udhetimit per te shkuar tek Pala qe ka paraqitur kerkesen do t'i disbursohen Pales se kerkuar nga Pala qe ka paraqitur kerkesen.
3. Palet do te konsultohen me njera-tjetren, me qellim qe te bien dakord per pagesat e shpenzimeve qe pretendohen sipas paragrafit l.c te siperpermendur .
4. Dispozitat e ketij neni do te aplikohen pa paragjykuar dispozitat e nenit 10 paragrafi 3 te kesaj Konvente."

Neni

Autoritetet gjyqesore

Neni 20 i Konventes do te zevendesohet nga dispozitat e meposhtme:

"Çdo Shtet, ne kohen e firmosjes ose kur depoziton dokumentin e tij te ratifikimit, pranimit, aprovimit ose aksesimit, me ane te nje deklarate te adresuar Sekretariatit te pergjithshem te Keshillit te Europes do te perkufizojte se cilet autoritete do te konsiderojte si autoritete gjyqesore per qellimet e kesaj Marreveshjeje. Me vone mund, ne çdo kohe dhe ne te njejten menyre, te ndryshojne dispozitat e deklarates se tij. " .

## KAPITULLI 2

Neni 7

Shtyrja e ekzekutimit te kerkesave

1. Pala qe ka paraqitur kerkesen rround te shtyje veprimin, bazuar ne nje kerkese te tille nese veprimi rround te paragjykoje procesin hetirnor, ndjekjen penale ose procedura te tjera te lidhura te nderrnarra nga autoritetet.
2. Para refuzirimit ose shtyrjes se ndihrnes, Pala qe ka bere kerkesen, kur eshte e rroundur pasi eshte konsultuar me Palen kerkuese, do te konsiderojte nese kerkesa rround te rroundohet pjeserisht ose duke paraqitur kushte qe i konsideron te nevojshrne.
3. Nese kerkesa shtyhet, duhet te paraqiten arsytet per shtyrjen, Pala qe ka paraqitur kerkesen inforrnon Palen kerkuese per ndonje arsye qe e ben te parrroundur ekzekutirnin e kerkeses ose qe rround te vonoje kerkesen ne rrounde per nje kohe te gjate.

Neni 8

Procedura

Pavaresisht nga dispozitat e nenit 5, kur kerkesat specifikojne formalitete ose procedura te cilat jane te domosdoshme sipas ligjit te Pales kerkuese, megjithese te panjohur per Palet qe kane paraqitur kerkesen, kjo e fundit do te zbatoje kerkesa te tilla deri ne ate mase sa qe veprimi i kerkuar nuk bie ndesh me parimet themelore te ligjit te tij, derisa e kunderta nuk parashikohet ne kete Protokoll.

## Neni 9

### Proceset e degjimit me video

1. Nëse një person është në territorin e njëres Pale dhe duhet të marrë pjesë si dëshmitar ose ekspert në çështjet gjyqësore të Pales tjetër, kjo e fundit mund, kur nuk është e dëshiruar ose e mundur për personin, të paraqitet në territorin në fjale personalisht, të kërkojë që procesi të zhvillohet me video -konferencë, siç parashikohet në paragrafet 2-7.
2. Pala që e ka paraqitur kërkesën bie dakord për zhvillimin e procesit me video-konferencë, me kusht që përdorimi i video-konferencës nuk bie nënshpreh me parimet e ligjit të saj dhe me kusht që posedon infrastrukturën teknike për zhvillimin e procesit. , Nëse Pala që ka paraqitur kërkesën nuk disponon infrastrukturën teknike për zhvillimin e procesit në video, konferencë, një infrastrukturë e tillë mund t'i vihet në dispozicion nga Pala kërkuese me anë të një marrëveshjeje.
3. Kërkesa për zhvillimin e procesit me video-konferencë do të përmbajë, përveç informacionit të referuar në nenin 14 të Konventës, arsyen pse nuk është e dëshiruar ose e mundur për dëshmitarin ose ekspertin pjesëmarrja personalisht, emrin e autoritetit gjyqësor dhe të personave që do të zhvillojnë procesin gjyqësor .
4. Autoriteti gjyqësor i Pales që ka paraqitur kërkesën do t'i nisë urdherese gjyqësore personit në fjale për t'u paraqitur sipas procedurave që përmban ligji i saj .
5. Përsa i përket proceseve me video-konferencë, do të aplikohen rregullat e mëposhtme:
  - a) Një autoritet gjyqësor i Pales që ka paraqitur kërkesën do të jetë prezent gjatë procesit, do të jepet ndihma e përkthyesit nëse është nevoja dhe do të jetë përgjegjës për të bërë të mundur identifikimin e personit pjesëmarrës dhe respektimin e parimeve themelore të ligjit të Pales kërkuese. Nëse autoriteti gjyqësor i Pales që ka paraqitur kërkesën është i mendimit që, për gjatë procesit, parimet themelore të ligjit të Pales që ka paraqitur kërkesën janë nëpërkembur, do të marrë në mënyrë të menjehershme masa të nevojshme për të bërë të mundur vazhdimin e procesit sipas parimeve të sipërmendura.
  - b) Masat për mbrojtjen e personit pjesëmarrës në proces do të ndermerren kur është e nevojshme me miratimin e autoriteteve kompetente të Paleve kërkuese dhe të kerkuara.
  - c) Procesi zhvillohet drejtpërdrejt ose nën drejtimin e autoritetit gjyqësor të Pales kërkuese në përputhje me ligjet e saj .
  - d) Me kërkesë të Pales kërkuese ose të personit pjesëmarrës në proces, Pala që ka paraqitur kërkesën do të bëjë të mundur që personi pjesëmarrës në proces të asistohet nga një përkthyes nëse lind nevoja.
  - e) Personi pjesëmarrës në proces mund të ushtroje të drejtën e tij për të mos dëshmuar, e cila i lind atij ose asaj sipas ligjit të Pales që i është paraqitur kërkesa ose të Pales kërkuese.
6. Pa paragjykuar masat e rena dakord për mbrojtjen e personave, autoriteti gjyqësor i Pales që i është paraqitur kërkesa, në përfundim të procesit do të dokumentojë minutat, të konfirmojë datën dhe vendin e zhvillimit të procesit, identitetin e personit pjesëmarrës, identitetin dhe funksionet e të gjithë personave të Pales që i është paraqitur kërkesa,

pjesemarres ne kete proces, te hetimeve te bera dhe te kushteve teknike nen te cilat eshte zhvilluar procesi. Dokumenti do te niset nga autoriteti kompetent i Pales qe ka paraqitur kerkesen autoritetit kompetent te Pales kerkuese.

7. Çdo Pale duhet te marre masat e nevojshme per te siguruar qe ne rastet kur deshmitaret ose ekspertet qe merren ne pyetje brenda territorit te tyre, nen detyrimin per te deshmuar ne perputhje me kete nen dhe refuzojne te deshmojne ose nuk deshmojne te verteten, te zbatohet legjislacioni i tyre kombetar ne te njejten menyre, sikunder do te ndodhte nese marrja ne pyetje (degjimi) te behej sipas procedurave kombetare.

8. Palet nen diskrecionin e tyre mund te zbatojne parashikimet e ketij neni, ne perputhje dhe ne marreveshje me autoritetet kompetente gjyqesore dhe ne rastet e seancave gjyqesore me video- konference. Ne kete rast, vendimi per te mbajtur vide-konferencen, si dhe percaktimi i menyres se si do te zbvillohet video-konferenca duhet te jene subjekt i marreveshjes ndermjet Paleve te interesuara, gjithmone ne perputhje me legjislacionin e tyre kombetar, si dhe me instrumentet e pershtatshme nderkombetare. Seancat e degjimit, qe kane te bejne me personin e akuzuar apo te dyshuar, do te zbvillohen me miratimin e tij ose te saj .

9. Çdo Shtet Kontraktues, ne çdo kohe, me ane te nje deklarate te drejtuar Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes, duhet te deklaroje se nuk do te perdore mundesine e ofruar ne paragrafin 8 per aplikimin e parashikimeve te ketij neni per rastet e zbvillimit te seancave me video- konference, ku perfshihet dhe personi i akuzaur ose i dyshuar .

## Neni 10

### Seancat e degjimit me ane te konferencave telefonike

1. Nese nje person ndodhet ne territorin e nje Pale dhe do te degjohet ne seance gjyqesore prej nje organi gjyqesor te nje Pale tjeter ne cilesine e nje deshrnitari ose eksperti, mundet qe, ne rastet kur legjislacioni i tij kombetar e parashikon, te kerkoje ndihmen e Pales se meparshrne per te bere te mundur zhvillimin e seances se degjimit me ane te konferencave telefonike, sikunder eshte parashikuar ne paragrafet nga 2-6.

2. Seanca degjimore mund te zhvillohet me ane te konferencave telefonike, vetem ne rast se deshrnitari ose eksperti bie dakord per zhvillimin e seances degjimore me kete metode.

3. Pala e kerkuar duhet te jape miratimin e tij per zhvillimin e seances degjimore, me ane te konferencave telefonike, ne rastet kur kjo nuk eshte ne kundersizim me parimet themelore te legjislacionit te vet.

4. Kerkesa per konferenca telefonike duhet te permbaje, ne vijim te informacionit te cilit i referohet ne nenin 14 te Konventes, emrin e autoritetit gjyqesor dhe te personave te cilet do te drejtojne seancen degjimore, si dhe te permbaje nje percaktim qe deshrnitari ose eksperti eshte i gatshem per te marre pjese ne nje seance me konference telefonike.

5. Palet duhet te bien dakord per ceshtjet praktike qe kane te bejne me seancen degjimore. Ne rast se bien dakord per rregullime te tilla, Pala e kerkuar duhet:

a) te njoftoje deshmitarin ose ekspertin per kohen dhe vendin e zhvillimit te seances se degjimit;

b) te siguroje identitetin e deshmitarit ose ekspertit;

c) te verifikojte nese deshmitari ose eksperti bien dakord per zhvillimin e seances me ane te mbledhjes telefonike.

6. Pala e kerkuar mund te beje teresisht ose pjeserisht marreveshjen, subjekt te parashikimeve perkatese te nenit 9 paragrafi 5 dhe 7.

Neni 11

Informacioni spontan

1. Pa paragjykuar hetimet ose procedurat ekzistente, autoritetet kompetente te nje Pale mundet qe, pa nevojen e nje kerkese paraprake, te nisin per autoritetet kompetente te Pales tjeter informacionin e perfituar brenda kuadrit te hetimeve te kryera nga ana e tyre, kur ata vleresojne qe zbardhja e informacionit mund te asistojte Palen marrese ne fillimin ose zbatimin e procedurave ose hetimeve qe mund te çojte ne nje kerkese bazuar ne Konventen ose Protokollet e saj, nenshkruar nga ajo Pale.
2. Pala qe siguron informacionet mundet qe, ne perputhje me legjislacionin e saj kombetar, te vendose kushte per perdorimin e informacioneve te tilla. Per Palen qe i merr keto informacione.
3. Pala qe i merr keto informacione duhet t'u permbahet ketyre kushteve.
4. Çdo Shtet Kontraktues mundet qe ne çdo kohe, me ane te nje deklarate drejtuar Sekretarit te Pergjithshem te Keshillit te Europes, te deklaroje qe ai rezervon te drejten per te mos iu permbajtur ketyre kushteve te vendosura nga Pala qe siguron informacionin sipas paragrafit 2 te mesiperem, perveç rasteve kur ai merr njoftim paraprak per natyren e informacionit qe do te sigurohet dhe bie dakord per transmetimin e tij .

Neni 12

Kthimi

1. Me kerkese te Pales kerkuese dhe pa paragjykuar te drejtat e Paleve te treta ne bona fide (mirebesim), Pala e kerkuar mund te vendose ne dispozicion te Pales kerkuese objekte te marra me menyra jo ligjore, me synimper t'ia kthyer pronareve te tyre te ligjshem.
2. Ne zbatim te neneve 3 dhe 6 te Konventes, Pala e kerkuar mund te heqte dore nga nje aplikim i neneve si para, ashtu dhe pasi i jane dhene Pales kerkuese, nese aplikimi i neneve te tilla per pronarin e tyre te ligjshem mund te lehtesohen nga kjo. Te drejtate paleve te treta ne bona fide nuk do te preken nga kjo.
3. Ne rastin e heqjes dore nga aplikimi i neneve, para se ato t'i kalojne Pales kerkuese, Pala e kerkuar nuk do te ushtroje te drejten e sigurimit ose te drejte tjeter rekursi te parashikuar ne legjislacionin e taksave ose doganave ne zbatim te ketyre neneve.
4. Nje heqje dore, sikunder eshte referuar ne paragrafin 2, nuk do te kete te beje me paragjykim te se drejtes se Pales se kerkuar per te mbledhur taksa ose detyrime te tjera tatimore nga pronari i ligjshem.

Neni 13

Transferimi i perkohshem i personave te ndaluar per tek Palet e kerkuara



1. Ne se ka nje marreveshje midis autoriteteve kompetente te Paleve ne fjale, nje Pale e cila ka kerkuar nje betim per te cilin kerkohet prezenca e personit te mbajtur ne paraburgim ne territorin e saj mund te transferoje perkohesisht ate person ne territorin e Pales ku behet betimi.
2. Marreveshja do te mbuloje rregullimet per transferimin e perkobshem te personit dhe daten ne te cilen personi dubet te kthehet ne territorin e Pales kerkuese.
3. Kur kerkohet miratimi i personit per transferimin, nje deshmi miratimi ose nje kopje e saj duhet t' i dergohet Pales se kerkuar .
4. Personi i transteruar do te mbetet ne paraburgim ne territorin e Pales se kerkuar dhe, kur aplikohet, ne territorin e Pales ne te cilen kerkohet kalimi tranzit, pervec rastit kur Pala nga e cila personi eshte transferuar kerkon lirimin e tij/e saj.
5. Periudha e paraburgimit ne territorin e Pales se kerkuar do te reduktohet nga periudha e mbajtjes, te cilen personi ne fjale eshte ose do te jete i detyruar ta kaloje ne territorin e Pales kerkuese.
6. Dispozitat e nenit 11 paragrafi 2 dhe nenit 12 te Konventes do te zbatoben mutatis mutandis.
7. Çdo Shtet Kontraktues mund, ne çdo kohe, me ane te nje deklarate drejtuar Sekretarit te pergjithshem te Keshillit te Europes, te deklaroje qe para se te arrihet nje marreveshje nen paragrafin 1 te ketij neni, kerkohet miratimi, te cilit i referohet paragrafi 3 i ketij neni, ose do te kerkohet nen kushte te veçanta te bera ne deklarate.

#### Neni 14

##### Paraqitja personale e personit te caktuar per transferim

Dispozitat e nenit 11 dhe 12 te Konventes do te zbatohen mutatis mutandis edhe ndaj personave te cilet jane ne paraburgim ne territorin e Pales se kerkuar, qe jane transferuar ne menyre qe te vuajne nje denim te dhene ne Palen kerkuese, ku paraqitja personale per efekt te rishikimit te gjykimit eshte kerkuar nga Pala kerkuese.

#### Neni 15

##### Gjuha e dokumenteve procedurale dhe vendimeve gjyqesore te nevojshme

1. Dispozitat e ketij neni do te zbatohen per çdo kerkese per sherbim ne nenin 7 te Konventes ose nenit 3 te Protokollit Shtese.
2. Dokumentet procedurale dhe vendimet gjyqesore, ne çdo rast, do te transmetohen ne gjuhen ose gjuhete ne te cilen ato jane leshuar .
3. Paravaresisht nga dispozitat e nenit 16 te Konventes, nese autoriteti qe ka leshuar dokumentet di ose ka arsye te besojte se adresati kupton vetem ndonje gjuhe tjeter, dokumentet ose te pakten pjeset me te rendesishme do te shoqerohen me nje perkthim ne ate gjuhe tjeter .
4. Pavaresisht dispozitave te nenit 16 te Konventes, dokumentet procedurale dhe vendimet gjyqesore, per te miren e autoriteteve te Pales se kerkuar, do te shoqerohen nga nje permbledhje e shkurter e permbajtjes se tyre e perkthyer ne gjuhen ose nje nga gjuhete e asaj Pale.

## Neni 16

### Sherbimi me poste

1. Autoritetet gjyqesore te ndonje Pale mund t'u drejtohen direkt, me poste, dokumente procedurale dhe vendime gjyqesore, personave te cilet jane ne territorin e ndonje Pale tjeter .
2. Dokumentet procedurale dhe vendimet gjyqesore do te shoqerohen nga nje raport i cili te percaktoje se adresati mund te marre informacion nga autoriteti i identifikuar ne raport per te drejtat e tij/te saj dhe detyrimet lidhur me sherbimin e dokumenteve. Dispozitat e paragrafit 3 te nenit 15 do te zbatohen per ate raport.
3. Dispozitat e nenit 8, 9 dhe 12 te Konventes do te zbatohen mutatis mutandis ndaj sherbimit me poste.
4. Dispozitat e paragrafit 1, 2 dhe 3 te nenit 15 me siper, gjithashtu, do te zbatohen ndaj sherbimit me poste.

## Neni 17

### Mbikeqyrje nderkufitare

1. Oficeret e policise te njeres nga Palet qe, ne kuadrin e nje hetimi penal, do te mbikeqyrin ne vendin e tyre nje person qe prezumohet te kete marre pjese ne nje veper penale, ndaj te ciles mund te zbatohet ekstradimi, ose nje person ndaj te cilit ka arsye te forta per te besuar se do te c;oje ne identifikimin ose vendndodhjen e personit te siperpermendur, do te autorizohen te vazhdojne mbikeqyrjen e tyre ne territorin e Pales tjeter, kur kjo e fundit ka autorizuar mbikeqyrjen nderkufitare ne pergjigje te nje kerkese per asistencë, e cila eshte dorezuar me pare. Kushtet mund t'i bashkengjiten autorizimit. Sipas kerkeses, mbikeqyrja do t'ju besohet oficerëve te Pales, ne territorin e te ciles kryhet mbikeqyrja.

Kerkesa per asistencë sipas nenparagrafit te pare duhet t'i dergohet nje autoriteti te caktuar nga secila Pale dhe qe ka juridiksion te jape ose te nise autorizimin e kerkuar .

2. Kur, per arsye te veçanta urgjence, autorizimi paraprak i Pales tjeter nuk mund te kerkohet, oficeret qe kryejne mbikeqyrjen ne kuadrin e nje hetimi penal do te autorizohen te vazhdojne mbikeqyrjen pertej kufijve te nje personi qe prezumohet te kete kryer veper penale te percaktuar ne paragrafin 6, duke u siguruar qe te plotesohen kushtet e meposhtme:

a) Autoritetet e Pales te caktuar nen paragrafin 4, ne territorin e se ciles do te vazhdoje mbikeqyrja, duhen njoftuar menjehere, gjate mbikeqyrjes, qe kufiri eshte kaluar .

b) Do te dorezohet pa asnje vonese nje kerkese per asistencë sipas paragrafit 1 dhe qe nenvizon arsyet per kalimin e kufirit pa autorizim.

Mbikeqyrja do te perfundoje sapo Pala ne territorin e se ciles eshte duke u kryer kjo mbikeqyrje e kerkon kete gje, pas njoftimit te referuar ne piken a ose kerkeses se referuar ne piken b ose atje ku autorizimi nuk eshte marre brenda nje kohe prej 5 oresh pas kalimit te kufirit.

3. Mbikeqyrja e referuar ne paragrafet 1 dhe 2 do te kryhet vetem sipas kushteve te

pergjithshme te meposhtme:

a) Organi i policise qe kryen mbikeqyrjen duhet te ndjeke dispozitat e ketij neni dhe ligjin e Pales, ne territorin e se ciles po operohet; ata (policet) duhet t'i binden udhezimeve te organeve pergjegjese lokale.

b) pervec situatave te parashikuara ne paragrafin 2, gjate kohes se mbikeqyrjes, policet do te

mbajne me vete nje dokument qe verteton se autorizimi eshte dhene.

c) policet qe jane duke kryer mbikeqyrjen duhet te jene ne gjendje gjate te gjithe kohes te provojne qe ata po veprojne me autoritet zyrtar .

d) policet qe jane duke kryer mbikeqyrjen mund te mbajne armet e tyre gjate kesaj mbikeqyrjeje, pervec, sigurisht, kur vendoset ndryshe nga Pala e kerkuar; perdorimi i armeve do te jete i ndaluar pervec rasteve te vetembrojtjes.

e) Hyrja ne shtepi private dhe vende te pacaktuara per publikun eshte e ndaluar.

f) policet qe jane duke kryer mbikeqyrjen nuk mund te ndalojne ose te marrin ne pyetje, dhe as te arrestojne personin nen mbikeqyrje.

g) Te gjitha veprimet mund te raportohen tek autoritetet e Pales, ne territorin e se ciles ato u kryen; policet qe jane duke kryer mbikeqyrjen mund te kerkohen te shfaqen personalisht.

h) Kur kerkohet nga organet e Pales, ne territorin e se ciles u krye mbikeqyrja, organet e Pales nga e cila kane ardhur policet mbikeqyres do te ndihmojne ne investigimin pas operacionit, ne te cilin ato morren pjese, duke perfshire edhe procedimet ligjore.

4. Gjate kohes se firmosjes ose depozitimit te instrumentit te ratifikimit te Paleve, keto do te percaktojne, me ane te nje deklarate te drejtuar Sekretarit te pergjithshem te Keshillit te Europes, te dy policet dhe organet qe ata zgjedhim per qellimet e shprehura ne paragrafet 1 dhe 2 te ketij neni.

Ne çdo kohe dhe ne te njejten menyre, Palet mund te ndryshojne termat e deklarates se tyre. 5. Ne nje nivel bilateral, Palet mund te zgjerojne hapesiren e ketij neni dhe te pershtasin

masa te tjera ne zbatimin e tij.

6. Mbikeqyrja e referuar ne paragrafin 2 mund te ndodh vetem per nje nga krimet e meposhtme :

-vrasje e nje personaliteti publik;

-vrasne;

-perdhunim;

-djegie prone;

-falsifikim;

-vjedhje me arme dhe pranimi i mallrave te vjedhura;

-kercenim per te marre parate;

-rrembim dhe marrje peng;

-trafikim njerezish;

-trafikim i paligjshem, i narkotikeve dhe substancave psikoterapike;

-perdorim eksplozivesh;

-mbartja e paligjshme e mbetjeve toksike dhe te rrezikshme;

-trafikim i te huajve;

-abuzim seksual i femijeve.

## Neni 18

### Dorezim i kontrolluar

1. Çdo Pale merr persiper te siguroje qe, pas kerkeses se nje Pale tjetere, dorezimet e kontrolluara mund te lejohen ne territorin e saj ne kuadrin e investigimeve penale mbi krimet e ekstradueshme .
2. Vendimi per te kryer dorezime te kontrolluara do te merret sipas çdo rasti nga organet kompetente te Pales se kerkuar, duke marre parasysh te drejten kombetare te asaj Pale.
3. Dorezimet e kontrolluara do te behen ne perputhje me procedurat e Pales se kerkuar. Kompetenca per te vepruar, drejtuar dhe kontrolluar operacionet do te jete mbi organet kompetente te asaj Pale.
4. Ne kohen e firmosjes ose depozitimit te instrumentit te tyre te ratifikimit, pranimit, aprovimit ose hyrjes, me ane te nje deklarate te drejtuar Sekretarit te pergjithshem te Keshillit te Europes, Palet do te percaktojne organet qe jane kompetente sipas ketij neni. Ato mund, ne Cdo kohe dhe ne te njejten menyre, te ndryshojne kushtet e deklarates se tyre.

## Neni 19

### Hetimet sekrete

1. Palet kerkuese dhe te kerkuara mund te bien dakord te asistojne njera-tjetren ne kryerjen e hetimeve te krimeve me ane te policeve qe veprojne me identitet te fshehur, (investigimet sekrete) .
2. Vendimi mbi kerkesen merret per çdo rast me ane te organeve kompetente te Pales se kerkuar, duke marre ne konsiderate te drejten dhe procedurat kombetare. Zgjatja e investigimit sekret, kushtet e detajuara, dhe statusi ligjor i policeve te perfshire ne investigimet sekrete do te negociohen midis Paleve, duke marre parasysh procedurat dhe te drejten kombetare.
3. Hetimet sekrete do te behen ne perputhje me procedurat dhe te drejten kombetare te Pales ne territorin e se ciles behet investigimi sekret. Palet e perfshira do te bashkepunojne per te siguruar qe investigimi sekret te pergatitet dhe mbikeqyret dhe per te bere rregullime per sigurimin e policeve qe veprojne me identitet te fshehur ose fals.
4. Gjate kohes se firmosjes ose depozitimit te instrumentit te ratifikimit te Paleve, keto do te percaktojne, me ane te nje deklarate te drejtuar Sekretarit te pergjithshem te Keshillit te Europes organet kompetente per qellimet e shprehura ne paragrafin 2 te ketij neni. Ne çdo kohe dhe ne te njejten menyre, Palet mund te ndryshojne termat e deklarates se tyre.

## Neni 20

### Skuadrat e hetimeve te perbashketa

1. Me ane te nje marreveshjeje te perbashket. organet kompetente te dy ose me shume Paleve mund te ngrejne nje skuader te perbashket investigimi per nje qellim specifik dhe per nje periudhe te kufizuar. qe edhe mund te zgjatet me ane te rakordimit te perbashket.

per te kryer investigime penale ne nje ose me shume nga Palet qe ngrrejne skuadren. perberja e skuadres do te vendoset ne marreveshje.

Nje investigim i perbashket mund te ngrihet, veçanerisht. kur:

- a) investigimet e nje Pale mbi krimet e renda kerkojne qe investigimet e veshtira te kene lidhje me Pale te tjera;
- b) nje numer Palesh jane duke kryer investigime mbi krimet e renda, ne te cilat rrethanat e çeshtjes sjellin nevojën e veprimit te koordinuar dhe te perqendruar nga Palet e perfshira.

Nje kerkese per ngritjen e nje skuadre te perbashket investigimi mund te behet nga ~do Pale perkatese. Skuadra do te ngrihet ne nje nga Palet e parashikuara per te kryer investigim.

2. perveç informacionit te referuar ne dispozitat relevante te nenit 14 te Konventes, kerkesat per ngritjen e nje skuadre te perbashket investigimi do te perfshijne propozime per perberjen e skuadres.

3. Nje skuader e perbashket investigimi do te operoje ne territorin e Paleve qe formojne skuadren nen kushtet e pergjithshme si me poshte:

a) Nje udheheqes skuadre do te jete nje perfaqesues i organit kompetent qe merr pjese ne investigimet penale nga Pala ne te cilen skuadra vepron. Kryetari i grupit do te veproje brenda kufijve te kompetences se tij ose te saj, sipas legjislacionit te vendit.

b) Grupi duhet te ushtroje veprimet e tij ne perputhje me ligjin e Pales ne te cilen vepron. Anetaret dhe anetaret e bashkengjitur te grupit do te kryejne detyrat e tyre nen udheheqjen e personit qe i referohet nenparagrafi a, duke marre ne konsiderate kushtet e vendosura nga autoritetet e tyre ne marreveshjen e krijimit te grupit.

c) Pala ne te cilen grupi vepron do te beje pergatitjet e duhura organizuese per te vepruar keshtu.

4. Ne kete nen, pjesetaret e grupit te perbashket hetues nga Pala ne te cilen grupi vepron jane referuar si " anetare " , nderkohe qe anetaret nga Palet ndryshe nga Pala ne te cilen grupi vepron jane te referuara si "Pale te bashkengjitura" .

5. Palet e bashkengjitura te grupit te perbashket hetues do te kene te drejten te jene te pranishme kur te ndermerren masa hetimore ne Palen ne te cilen veprohet. Megjithate, kryetari i grupit, per raste te veçanta, ne perputhje me ligjin e Pales ku grupi vepron, mund te vendose ndryshe.

6. Anetareve te bashkengjitur te grupit te perbashket hetimor mund, ne perputhje me ligjin e Pales ku grupi vepron, t'u besohet nga kryetari i grupit me detyren e ndermarrjes te masave te veçanta hetimore kur kjo eshte aprovuar nga autoritetet kompetente te Pales ku kryhen veprimet dhe te Pales se bashkengjitur .

7. Kur grupi i perbashket hetimor ka te domosdoshme te ndermerren masa hetimore ne nje nga Palet qe ka krijuar grupin, anetaret e bashkengjitur te grupit nga kjo Pale mund te kerkojne qe te jene autoritetet e veta kompetente te ndermarrin keto masa. Keto masa do te konsiderohen ne ate Pale, sipas kushteve ne te cilat mund te aplikohet nese do te kerkoheshin ne nje hetim kombetar (brenda vendit).

8. Kur grupi i perbashket hetimor ka te domosdoshme ndihmen nga nje Pale ndryshe nga Palet te cilat kane krijuar grupin ose nga nje Shtet i trete, kerkesa per ndihme mund te behet nga autoritetet kompetente te shtetit ku veprohet per autoritetet kompetente te Shtetit tjeter te interesuar ne perputhje me instrumentet ose pergatitjet perkatese.

9. Nje anetar i bashkengjitur i grupit te perbashket hetimor mund, ne perputhje me ligjin e saj ose te tij kombetar dhe brenda kufijve te kompetences se saj ose te tij, t'i siguroje grupit informacion qe gjendet ne Palen qe i bashkengjitet atij ose, asaj me qellim kryerjen e hetimeve kriminale nga grupi .

10. Informacioni i siguruar ne rruge ligjore nga nje anetar ose nje anetar i bashkengjitur nderkohe qe nje pjese e grupit te perbashket hetimor, i cili nuk eshte ndryshe (ne te kundert) i gatshem per autoritetin kompetent te Paleve te interesuara mund te shfrytezohet per qellimet e meposhtme:

- a) per qellimet per te cilat grupi eshte krijuar;
- b) ne lidhje me pelqimin e dhene me pare nga Pala e cila dha informacionin per kapjen, hetimin dhe ndiekien e veprave te tjera penale, ky pelqim mund te jepet vetem ne rastet ku perdorimi i tille do te rriste rrezikun per hetime kriminale nga Pala e interesuar apo qe lidhet me te, atehere Pala do te refuzoje ndihmen reciproke.
- c) per te parandaluar nje kercenim te menjehershem dhe serioz ndaj sigurise publike dhe pa paragjykim ne paragrafin b, nese bapet perseri nje hetim penar (kriminal);
- d) per qellime te tjera, ne lidhje me ate qe eshte rene dakord mes Paleve, do te ngrihet nje grup.

11. Ky nen do te jete pa paragjykim per çdo dispozite apo rregullim te ngritjes ose te vebprimit te grupeve te perbashketa te hetimeve.

12. Ne lidhje me ate qe shprehen ligjet e Paleve ose me dispozitat e çdo instrumenti te zbatueshem ligjor qe i lejon ata, mund te bihet dakord per rregullime per personat e ndryshem nga ata perfaqesues te autoriteteve kompetente te Paleve te percaktuara ne grupet e perbashketa te hetimeve per te marre pjese ne aktivitetet e ketij grupi. Te drejtat qe gezojne anetaret apo zevendesuesit e anetareve te grupit, siç parashikohet ne kete, nuk do te gezohen nga keta persona per sa kohe nuk eshte rene dakord dhe deklarohet e tille.

## Neni 21

### Pergjegjesia penale e zyrtareve

Gjate veprimeve te referuara ne nenet 17, 18, 19 ose 20, pervec rasteve kur vete Palet kane rene dakord ndryshe, zyrtaret e Pales, te ndryshme nga Pala e vebprimit, konsiderohen si zyrtare te Pales se vebprimit, ne lidhje me krimet e kryera kunder tyre ose nga vete ata.

## Neni 22

### Pergjegjesia civile e zyrtareve

1. Ne zbatim te neneve 17, 18, 19 ose 20, kur zyrtaret e nje Pale veprojne prane Pales tjeter, Pala e pare eshte pergjegjese per çdo dem qe mund te shkaktohet gjate veprimeve, ne perputhje me ligjin e Pales, ne territorin e se ciles veprojne.

2. Pala, ne territorin e se ciles shkaktohet demi i referuar ne paragrafin 1, zbaton ndaj tij te njejtat dispozita te zbatueshme per demin e shkaktuar nga zyrtaret e tij.

3. Pala, zyrtaret e se ciles kane shkaktuar dem ndaj personit ne territorin e Pales tjeter , rimbursojne çdo shume qe eshte paguar per viktimat ose personat qe kane vepruar ne emer te tyre.
4. Pa paragjykim ne ushtrimin e te drejtave te tyre ndaj Paleve te treta dhe me perjashtim te paragrafit 3, secila Pale, ne rastin e parashikuar ne paragrafin 1 , heq dore nga kerkimi i rimbursimit te demit te pretenduar nga Pala tjeter .
5. Dispozitat e ketij neni jane subjekt i stimulimeve nese Palet nuk bien dakord ndryshe.

Neni 23

#### Mbrojtja e deshmitareve

Nese nje Pale kerkon ndihme, ne baze te Konventes ose njerit nga Protokollet e tij ne lidhje me nje deshmitar te rrezikuar ose ne nevoje per mbrojtje, autoritetet kompetente te Pales se kerkuar dhe kerkuese bien dakord per masat e mbrojtjes se personit te rrezikuar, ne perputhje me ligjin e tyre te brendshem.

Neni 24

#### Masat provizore

1. Me kerkese te Pales kerkuese, Pala e kerkuar, ne perputhje me ligjin e saj te brendshem, merr masa provizore per ruajtjen e provave, te situates ekzistuese ose mbrojtjes se interesave ligjore te rrezikuar .
2. Pala e kerkuar mund ta zbatoje kerkesen ne menyre te pjesshme ose me kushte brenda nje kohe te kufizuar .

Neni 25

#### Konfidencialiteti

Pala kerkuese i kerkon Pales se kerkuar te ruaje sekretin e faktit dhe thelbit te kerkeses, deri ne masen e nevojshme te zbatimit te kerkeses. Nese Pala e kerkuar nuk eshte dakord me kerkesen e konfidencialitetit, ajo duhet te njoftoje menjehere Palen kerkuese.

Neni 26

#### Mbrojtja e te dhenave

1. Te dhenat personale te transferuara nga nje Pale tek tjetra si rezultat i ekzekutimit te kerkeses se paraqitur ne zbatim te Konventes ose njerit nga protokollet e saj, mund te perdoren nga Pala ku jane transferuar te dhenat vetem:
  - a) per qellime te procedurave, ndaj te cilave zbatohet Konventa ose nje nga protokollet e saj;
  - b) per procedura te tjera gjyqesore ose administrative, qe lidhen drejtperdrejt me procedurat e permendura ne (a);

- c) per parandalimin e nje kerkenimi te menjehershem dhe serioz ndaj sigurise publike.
2. Megjithate, keto te dhena mund te perdoren per çdo qellim tjetër, nese Pala qe ka transferuar te dhenat, ka dhene pelqimin paraprak.
3. Secila Pale mund te refuzoje transferimin e te dhenave personale te marra si rezultat i ekzekutimit te kerkeses se paraqitur ne baze te Konventes ose njerit ngaprotokollet e saj, kur:
- keto te dhena mbrohen nga legjislacioni vendas; dhe
  - Pala se ciles duhet t'i dergohen te dhenat nuk ka kufizime nga Konventa mbi Mbrojtjen e Individeve ne lidhje me perpunimin Automatik te te Dhenave Personale, bere ne Strasburg me 28.1.1981 , per sa kohe qe Pala ne fjale merr persiper perballimin e mbrojtjes se ketyre te dhenave sikurse kerkohet nga Pala e pare.
4. Çdo Pale qe dergon te dhena personale te marra si rezultat i zbatimit te nje kerkese te paraqitur ne kuader te Konventes ose te ndonje protokolli te saj mund t'i kerkoje" Pales se ciles i jane derguar te dhenat t'i jape informacion mbi perdorimin e ketyre te dhenave.
5. Çdo Pale, mundet qe me nje deklarate te derguar Sekretarit te pergjithshem te Keshillit te Europes, brenda kuadrit te procedurave per te cilat mund te kete refuzuar ose kufizuar transmetimin apo perdorimin e te dhenave personale bazuar ne dispozitat e Konventes ose te ndonje protokolli te saj, te kerkoje qe te dhenat personale te derguara nje Pale tjetër te mos perdoren ngaky i fundit per qellimet e percaktuara ne paragrafin 1, ne qofte se nuk eshte dhene miraimi perkates me pare.

Neni 27

Autoritetet administrative

Palet munden ne çdo kohe, me ane te nje deklarate te adresuar Sekretarit te pergjithshem te Kesbillit te Europes, te percaktojne autoritete administrative per qellime e percaktuara ne nenin 1 paragrafi 3 i Konventes.

Neni 28

Lidhja me traktatet e tjera

Dispozitat e ketij Protokolli nuk paragjykojne rregullat me te zgjeruara te marreveshjeve multi-apo bilaterale mes Paleve ne zbatim te nenit 26 paragrafi 3 i Konventes.

Neni 29

Zgjidhje miqesore

Komiteti European per Problemet e Krimin duhet te informohet ne lidhje me interpretimin dhe zbatimin e Konventes dhe protokolleve te saj, dhe duhet te beje çeshte e mundur per arritjen e nje zgjidhjeje miqesore per çdo problem apo konflikt qe del nga zbatimi i tyre.

KREU III



## Neni 30

### Firmosja dhe hyrja ne fuqi

1. Ky Protokoll eshte i hapur per nenshkrim nga Shtetet Anetare te Keshillit te Europes, te cilat jane Pale apo nenshkruese te Konventes. Ky Protokoll i nenshtrohet ratifikimit, pranimimit ose aprovimit. Nje nenshkrues i ketij Protokolli nuk mund t'a ratifikoje, pranoje ose aprovoje ate pervec kur ai ka ratifikuar, pranuar ose aprovuar me pare ose njekohesisht Konventen ose eshte anetaresuar ne te. Instrumentet e ratifikimit, pranimimit ose aprovimit te ketij Protokolli depozitohen tek Sekretari i pergjithshem i Keshillit te Europes.
2. Ky Protokoll hyn ne fuqi ne ditën e pare te muajit pas skadimit te periudhes tre mujore pas depozitimit te instrumentit te trete te ratifikimit, pranimimit ose aprovimit.
3. Ne lidhje me çdo nenshkrues te ketij Protokolli, i cili e shpreh pelqimin e tij me vone per t'iu nenshtruar atij, Protokolli hyn ne fuqi ditën e pare te muajit pas kalimit te nje afati prej tre muajsh pas dates se depozitimit te instrumentit te ratifikimit, pranimimit ose aprovimit.

## Neni 31

### Pranimi

1. Pas hyrjes ne fuqi te ketij Protokolli, çdo Shtet joanetar i Keshillit te Europes, qe eshte anetaresuar ne Konvente, mund te anetaresohet ne kete Protokoll.
2. Anetaresimi kryhet nepermjet depozitimit tek Sekretari i pergjithshem i Keshillit te Europes te instrumentit te anetaresimit.
3. Ne lidhje me çdo Shtet te pranuar, Protokolli hyn ne fuqi ne ditën e pare te muajit pas kalimit te nje afati prej tre muajsh pas dates se depozitimit te instrumentit te pranimimit.

## Neni 32

### Zbatimi territorial

1. Çdo Shtet, ne momentin e nenshkrimit ose te depozitimit te instrumentit te ratifikimit, pranimimit ose aprovimit mund te specifikoje territorin ose pjeset e territorit ku zbatohet kjo Konvente.
2. Çdo Pale, ne nje date te mevonshme, nepermjet nje deklarate drejtuar Sekretarit te pergjithshem te Keshillit te Europes, mund ta zgjeroje zbatimin e kesaj Konvente ne çdo territor tjeter te percaktuar ne deklarate. Ne lidhje me nje territor te tille, Konventa hyn ne fuqi ditën e pare te muajit pas kalimit te nje afati tremujor pas dates se marrjes se deklarates nga Sekretari i pergjithshem.
3. Çdo deklarate e bere sipas dy paragrafeve te mesiperme, ne lidhje me çdo territor te percaktuar ne nje deklarate te tille, mund te terhiqet nepermjet nje njoftimi drejtuar Sekretarit te pergjithshem te Keshillit te Europes. Terheqja hyn ne fuqi ne ditën e pare te muajit pas kalimit te nje periudhe tremujore pas dates se marrjes se nje njoftimi te tille nga Sekretari i pergjithshem.

## Neni 33

### Rezervat

1. Rezervat e bera nga nje Pale per nje dispozite te Konventes ose Protokolli te saj do te zbatohen dhe per kete Protokoll, ne qofte se Pala, ne momentin e nenshkrimimit ose te depozitimit te instrumentit te ratifikimit, pranimit, aprovimit ose aderimit, nuk deklarone te kunderten. E njejta gje zbatohet edhe per ~do deklarate te bere ne lidhje me ose per arsye te dispozitave te caktuara te Konventes ose Protokolli te saj .
2. Çdo Shtet, ne momentin e nenshkrimimit ose te depozitimit te instrumentit te ratifikimit, pranimit, aprovimit ose anetaresimit, mund te deklaroje se i lejon vetes te drejten te mos pranoje teresisht ose pjeserisht nje ose me shume nga nenet 16, 17, 18, 19 dhe 20. Asnje rezerve tjeter nuk mund te behet.
3. Çdo Shtet te terheqe teresisht ose pjeserisht rezerven e bere ne perputhje me paragrafet e mesiperm, nepermjet nje deklarate drejtuar Sekretarit te pergjithshem te Keshillit te Europes, e cila do te behet e efektshme ne daten e marrjes se kesaj deklarate nga ana e tij .
4. Nje Pale, qe ka bere nje rezerve ne baze te ndonje nga neneve te Protokollit te permendura me paragrafin 2 te ketij neni, nuk mund te pretendoje zbatimin e ketij neni nga ana e nje Shteti tjeter Pale. Megjithate, nese rezerva eshte e pjesshme ose e kushtezuar, Shteti Pale mund te pretendoje aplikimin e dispozites per aq sa eshte pranuar nga ana e tij .

## Neni 34

### Denoncimi

1. Çdo Pale, per aq sa i intereson, mund te denoncoje kete Protokoll nepermjet nje njoftimi drejtuar Sekretarit te pergjithshem te Keshillit te Europes.
2. Nje denoncim i tille hyn ne fuqi ne ditën e pare te muajit pas kalimit te nje afati tremujor pas dates se marrjes se njoftimit nga Sekretari i pergjithshem.
3. Denoncimi i Konventes sjell automatikisht denoncimin e ketij Protokolli.

## Neni 35

### Njoftimet

Sekretari i pergjithshem i Keshillit te Europes do te njoftoje Shtetet Anetare te Keshillit te Europes dhe çdo Shtet qe eshte anetaresuar ne kete Protokoll per:

- a) çdo nenshkrim;
  - b) depozitimin e çdo instrumenti ratifikimi, pranimi, aprovimi ose anetaresimi;
  - c) çdo date te hyrjes ne fuqi te Protokollit ne pajtim me nenet 30 dhe 31 ;
  - d) çdo akt tjeter, deklarate, njoftim ose komunikim qe ka te beje me kete Protokoll
- Si prove, te poshreshenuarir kane firmosur Prorokollin duke qene re aurorizuar rregullishr.

Bere ne Strasburg, me daten 8 nentor 2001, ne anglisht dhe frengjisht, te dy tekstet jane njelloj autentike, ne nje kopje te vetme, e cila depozitohet ne arkivat e Keshillit te Europes. Sekretari i pergjithshem i Keshillit te Europes u transmeton kopje te vertetuara te gjithe Shteteve Anetare te Keshillit te Europes dhe çdo Shteti jo anetar qe eshte anetaresuar ne Konvente.